FAIRE D'UNE PIERRE DEUX COUPS AVEC LA TERMINOLOGIE DU CURLING

Le curling aurait fait son apparition au Canada avec l'arrivée de colons écossais dans la deuxième moitié du XVIIIe siècle. En 1805, on jouait au curling à Beauport, près de Québec, et en 1807 est fondé le Royal Montreal Curling Club, le premier club de curling en Amérique du Nord. Cependant, bien que l'on pratique ce sport au Québec depuis plus de 200 ans, la terminologie française du curling reste, encore aujourd'hui, méconnue du grand public.

L'Office québécois de la langue française vous offre donc, avec la collaboration de Curling Québec, ce glossaire thématique qui porte sur 75 concepts liés à la pratique du curling. Les fiches terminologiques correspondant aux termes présentés dans l'index ci-dessous, ainsi que d'autres fiches portant sur ce domaine, sont disponibles dans le *Grand dictionnaire terminologique*. Vous pourrez ainsi apprendre ce qu'est une *mordeuse*, une *pierre morte* ou une *semelle de glisse*, comprendre ce que représente la *zone de garde protégée* ou le *marteau* et distinguer une *sortie* d'un *placement*. Ce glossaire thématique vous permettra d'en apprendre davantage sur le curling tout en vous initiant à la terminologie française de cette discipline. Vous ferez ainsi d'une pierre deux coups!

Symboles

✅ Termes privilégiés

❗ Termes utilisés dans certains contextes

❌ Termes déconseillés

Ce vocabulaire est accessible en ligne à l'adresse suivante :
oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/jeux-olympiques/curling.aspx.
Version PDF du 7 juillet 2025

Avertissement : Lors de la conversion du format HTML au format PDF, il est possible que certains caractères spéciaux ou signes typographiques (comme les espaces insécables) n'aient pas été correctement conservés. En cas de disparité, c'est la version en ligne du vocabulaire qui prévaut.

Votre gouvernement

Québec

Index

A
analyse de la glace, 1
annuler une manche, 2
appui-pied, 3

B
balai de paille, 4
balai-brosse, 5
balayage, 6
balayeur, 7
bord extérieur, 8
bord intérieur, 9
bouton, 10

C
capitaine, 11
centre de curling, 12
cercle de douze pieds, 13
contournement, 14
courbe, 15
couronne, 16
curling, 17

D
déblayage, 18
deuxième joueur, 19

E
effet extérieur, 20
effet intérieur, 21
équipe active, 22

F
force, 23
frapper-rester, 24
frapper-rouler, 25

G
garde, 26
garde courte, 27
garde longue, 28
gel, 29
glace lente, 30
glace perlée, 31
glace rapide, 32
glissade, 33
glissade à plat, 34
glissade à talon levé, 35

H
hors jeu, 36

J
joueur de curling, 37
juge de ligne, 38

L
lancer, 39
ligne arrière, 40
ligne de côté, 41
ligne de jeu, 42
ligne de l'appui-pied, 43
ligne du T, 44
ligne médiane, 45

M
maison, 46
manche, 47
manche supplémentaire, 48
marteau, 49
meneuse, 50
montée, 51
mordeuse, 52
mouvement arrière, 53
mouvement avant, 54

P
passage, 55
pierre de curling, 56
pierre en mouvement, 57
pierre immobile, 58
pierre lancée, 59
pierre mise en mouvement, 60
pierre morte, 61
pierre sans effet, 62
piste de curling, 63
placement, 64
premier joueur, 65

S
semelle antidérapante, 66
semelle de glisse, 67
sortie, 68

T
T, 69
tige de lancement, 70

V
vice-capitaine, 71
violation de la ligne de jeu, 72
vol, 73

Z
zone de garde protégée, 74
zone de lancement, 75

1. analyse de la glace

Définition
Opération qui consiste à évaluer les caractéristiques de la glace et l'influence que celles-ci peuvent avoir sur le mouvement des pierres.

Notes
L'analyse de la glace incombe surtout au capitaine de chaque équipe. Elle lui permet de déterminer, par exemple, si la glace est lente ou rapide, et si les pierres ont tendance à faire des courbes prononcées ou non. L'état de la piste peut évoluer en cours de partie; l'analyse de la glace peut donc donner des résultats différents au cours du jeu.

analyse de la glace n. f.

anglais
ice reading

---

2. annuler une manche

Définition
Faire en sorte, lorsque l'on est le dernier joueur d'une manche, de ne marquer aucun point de manière à conserver le marteau pour la manche suivante.

Notes
Selon les circonstances et la stratégie retenue, il est parfois préférable de ne marquer aucun point plutôt que d'en marquer un seul mais de perdre le marteau.

annuler une manche loc. v.

anglais
blank an end

---

3. appui-pied

Définition
Bloc de caoutchouc ancré à la piste de curling à chacune de ses extrémités, sur lequel les joueurs de curling prennent appui au moment de lancer une pierre.

appui-pied n. m.
bloc de départ n. m.
appuie-pied n. m.

Au pluriel, on écrira : *des appuis-pieds*, *des blocs de départ*, *des appuie-pieds*.

anglais
hack

---

4. balai de paille

Définition
Balai constitué d'un manche auquel sont fixés de longs filaments de paille, utilisé pour frotter la piste avant le passage d'une pierre de curling.

Notes
Le balai de paille n'est pratiquement plus utilisé au curling. Il a été remplacé par le balai-brosse qui laisse moins de résidus sur la piste et qui est plus facile à utiliser.

Au curling, le balayage a deux conséquences : il permet à la pierre de se rendre plus loin et il réduit la courbure de sa trajectoire.

balai de paille n. m.
balai canadien n. m.
balai de jonc n. m.
balai n. m.

anglais
broom
corn broom
straw broom

---

5. balai-brosse

Définition
Balai constitué d'un manche auquel est fixée une brosse, utilisé pour frotter la piste avant le passage d'une pierre de curling.

Notes
La tête de la brosse peut être en crins ou en matière synthétique.

Le balai-brosse a, en pratique, remplacé le balai de paille sur les pistes de curling, car il est plus facile à utiliser et il laisse moins de résidus sur la glace.

Au curling, le balayage a deux conséquences : il permet à la pierre de se rendre plus loin et il réduit la courbure de sa trajectoire.

balai-brosse n. m.
brosse n. f.
balai écossais n. m.

Au pluriel, on écrira : *des balais-brosses*, *des brosses*, *des balais écossais*.

anglais
brush
push broom

---

6. balayage

Définition

Action qui consiste à frotter la surface d'une piste de curling avant le passage d'une pierre de manière à en prolonger le parcours ou à réduire la courbure de sa trajectoire.

balayage n. m.
brossage n. m.

À l'époque de l'apparition des balais-brosses au curling, on employait parfois le terme *brossage* par opposition au terme *balayage* (qui désignait l'utilisation de balais de paille). Maintenant que les balais de paille ont à peu près disparu, les termes *balayage* (en anglais *sweeping*) et *brossage* (en anglais *brushing*) sont utilisés indifféremment l'un pour l'autre.

anglais

sweeping
brushing

---

7. balayeur, balayeuse

Définition

Joueur qui frotte la surface d'une piste de curling avant le passage d'une pierre de manière à en prolonger le parcours ou à réduire la courbure de sa trajectoire.

Notes

Le terme *balayeur* ne désigne pas la fonction d'un joueur au sein d'une équipe de curling. En effet, tous les joueurs peuvent être amenés à balayer au cours d'une partie.

balayeur n. m.
balayeuse n. f.
brosseur n. m.
brosseuse n. f.

À l'époque de l'apparition des balais-brosses, on employait parfois le terme *brosseur* par opposition au terme *balayeur* (qui désignait un joueur qui frottait la piste au moyen d'un balai de paille). Maintenant que les balais de paille ont à peu près disparu, les termes *balayeur* (en anglais *sweeper*) et *brosseur* (en anglais *brusher*) sont utilisés indifféremment l'un pour l'autre.

anglais

sweeper
brusher

---

8. bord extérieur

Définition

Bord de la ligne de jeu ou de la ligne arrière qui n'est pas du côté de la maison.

bord extérieur n. m.

Le terme *bord extérieur* s'oppose au terme bord intérieur.

anglais

outer edge

9. bord intérieur

Définition

Bord de la ligne de jeu ou de la ligne arrière qui se trouve du côté de la maison.

bord intérieur n. m.

Le terme *bord intérieur* s'oppose au terme bord extérieur.

anglais

inner edge

10. bouton

Définition

Cercle qui est au centre de la maison sur une piste de curling et dont le diamètre varie de 6 à 12 pouces (environ 15 à 30 centimètres).

Notes

Bien que les termes *T* (en anglais *tee*) et *bouton* (en anglais *button*) soient parfois décrits comme étant synonymes, ils ne renvoient pas exactement au même concept. Le bouton constitue le cercle central, tandis que le T constitue le point qui se trouve au centre de ce cercle.

Le bouton est souvent presque de la même taille qu'une pierre de curling et il constitue l'emplacement optimal à la fin d'une manche.

bouton n. m.
cercle intérieur n. m.

anglais

button
inner circle

11. capitaine

Définition

Joueur qui dirige une équipe de curling, qui détermine la stratégie à adopter et qui est le dernier de son équipe à lancer ses pierres au cours d'une manche.

capitaine n. m. ou f.

skip

Le terme anglais *skip* vient de *skipper* qui signifie « capitaine ». En français, le terme *skip* est à éviter puisqu'il concurrence inutilement le terme *capitaine*, déjà bien implanté dans le domaine du sport.

anglais

skip

12. centre de curling

Définition

Bâtiment ou partie d'un bâtiment destiné à la pratique du curling et comprenant une ou plusieurs pistes aménagées à cette fin.

centre de curling n. m.
installation de curling n. f.
halle de curling n. f.

Même si le terme anglais *curling* s'intègre difficilement au système du français, il n'existe aucun équivalent français pour remplacer cet emprunt qui est aujourd'hui implanté dans l'usage au Québec et dans toutes les collectivités francophones.

anglais

curling rink
curling facility
rink

13. cercle de douze pieds

Définition

Cercle d'un diamètre de douze pieds (3,66 mètres), qui constitue le plus grand des quatre cercles concentriques qui forment la maison.

Notes

Au curling, la maison comporte quatre cercles concentriques. Le plus petit, le bouton, fait entre six et douze pouces de diamètre. Les autres cercles font respectivement quatre pieds, huit pieds et douze pieds de diamètre. Ces cercles servent essentiellement de points de repère et n'ont pas d'incidence directe sur les règlements. Ainsi, une pierre qui se trouve dans le cercle de quatre pieds ne vaut pas plus de points que si elle était dans le cercle de huit pieds. Pour valoir un point, il faut néanmoins qu'elle soit plus proche du centre de la maison que toutes les pierres adverses.

cercle de douze pieds n. m.
cercle de 12 pieds n. m.
cercle extérieur n. m.

anglais

twelve-foot circle
12-foot circle
twelve-foot ring
12-foot ring
twelve-foot
12-foot
outer circle

14. contournement

Définition

Lancer au cours duquel la pierre effectue une courbe de manière à venir s'immobiliser derrière une autre pierre.

contournement n. m.

anglais

come around
draw around
draw around the guard
come-around draw

---

15. courbe

Définition

Trajectoire arrondie d'une pierre de curling qui glisse sur la piste en tournant sur elle-même.

Notes

La courbe effectuée par une pierre de curling permet notamment de contourner des pierres adverses. Le balayage permet de réduire la courbe ou de retarder le moment où la trajectoire de la pierre va commencer à courber.

courbe n. f.
effet n. m.

En contexte, on emploie parfois le terme *effet* pour désigner la courbe d'une pierre de curling.

anglais

curl
curve

---

16. couronne

Définition

Partie non polie de la pierre de curling, qui fait le tour de celle-ci et qui constitue le point de contact lorsque des pierres s'entrechoquent.

couronne n. f.

anglais

striking band
striking edge

---

17. curling

Définition

Sport qui se pratique sur une piste de glace, entre deux équipes de quatre joueurs qui lancent, à tour de rôle, une lourde pierre en tentant de la faire glisser le plus près possible du centre d'une cible (la maison) pendant que des coéquipiers balaient, au besoin, la glace devant la trajectoire de la pierre.

Notes

Le curling a été introduit au Canada à la fin des années 1700 par les Écossais. Selon des sources historiques, dès 1805, on jouait au curling à Beauport, près de Québec. Depuis 1998, le curling est un sport officiel des Jeux olympiques d'hiver.

curling n. m.

Curling est un emprunt intégral à l'anglais. Le terme est formé à partir du verbe *to curl* qui signifie « faire tourner ». Le nom a été donné au jeu par référence à ce mouvement circulaire que l'on imprime à la pierre lors du lancer.

Même si le terme anglais *curling* s'intègre difficilement au système du français, il n'existe aucun équivalent français pour remplacer cet emprunt qui est aujourd'hui implanté dans l'usage au Québec et dans les collectivités francophones. *Curling* a également donné lieu à de nombreux dérivés : *piste de curling*, *joueur de curling*, *pierre de curling*, *chaussures de curling*, etc.

pétanque sur glace n. f.

Le terme *pétanque sur glace*, parfois utilisé en français européen pour qualifier le curling, n'a pas été retenu car il désigne la variante allemande du curling (*Eisstockschießen*) qui se joue avec une pierre très différente, non bombée et plus légère, notamment.

anglais

curling

---

18. déblayage

Définition

Sortie effectuée avec beaucoup de puissance, de manière à éliminer une ou plusieurs pierres adverses ainsi que la pierre lancée.

Notes

Le déblayage est généralement utilisé en fin de partie par l'équipe qui mène aux points.

déblayage n. m.

anglais

peel

---

19. deuxième joueur, deuxième joueuse

Définition

Joueur de curling qui est le deuxième de son équipe à lancer ses pierres au cours d'une manche.

deuxième joueur n. m.
deuxième joueuse n. f.
deuxième n. m. ou f.

anglais

second
second player

---

20. effet extérieur

Définition

Effet que le lanceur imprime à la trajectoire de la pierre en faisant tourner la poignée en sens antihoraire s'il est droitier et en sens horaire s'il est gaucher.

Notes

Pour un droitier, la trajectoire tendra à courber vers la gauche et, pour un gaucher, elle tendra à courber vers la droite.

effet extérieur n. m.

Le terme *effet extérieur* (en anglais *out-turn*) fait référence au fait que la poignée de la pierre commence sa rotation en s'éloignant du corps du lanceur. Par opposition, le terme *effet intérieur* (en anglais *in-turn*) fait référence au fait que la poignée de la pierre commence sa rotation en direction du corps du lanceur.

anglais

out-turn

---

21. effet intérieur

Définition

Effet que le lanceur imprime à la trajectoire de la pierre en faisant tourner la poignée en sens horaire s'il est droitier et en sens antihoraire s'il est gaucher.

Notes

Pour un droitier, la trajectoire tendra à courber vers la droite et, pour un gaucher, elle tendra à courber vers la gauche.

effet intérieur n. m.

Le terme *effet intérieur* (en anglais *in-turn*) fait référence au fait que la poignée de la pierre commence sa rotation en direction du corps du lanceur. Par opposition, le terme *effet extérieur* (en anglais *out-turn*) fait référence au fait que la poignée de la pierre commence sa rotation en s'éloignant du corps du lanceur.

anglais

in-turn

---

22. équipe active

Définition

Équipe dont c'est le tour de lancer une pierre.

Notes
Derrière la ligne du T, l'équipe active a la priorité en matière de balayage.

équipe active n. f.

anglais
delivering team

---

23. force

Définition
Puissance avec laquelle une pierre est projetée sur une piste de curling.

Notes
La force employée lors des lancers constitue un élément fondamental de la technique de jeu.

force n. f.
vitesse n. f.

Dans ce contexte, *force* et *vitesse* sont considérés comme des synonymes, car plus on donne de force au lancer, plus la pierre parcourt la piste rapidement.

poids
pesanteur

Bien que l'on emploie le terme *weight* en anglais pour désigner ce concept, en français il est préférable de parler de *force* ou de *vitesse*, plutôt que de *poids* ou de *pesanteur*, ces deux derniers termes ne pouvant pas avoir le sens de « puissance avec laquelle un objet est projeté ».

anglais
weight

---

24. frapper-rester

Définition
Lancer au cours duquel la pierre heurte une pierre adverse, de manière à la déloger, tout en s'immobilisant au point d'impact.

frapper-rester n. m.
taper-rester n. m.

Les termes *frapper-rester* et *taper-rester* sont des noms constitués de deux verbes réunis par un trait d'union et substantivés, selon le même modèle que le terme *copier-coller* couramment employé en informatique.

anglais
hit and stay
hit and stick
chip and lie
hit and lie
chap and lie

On distingue parfois le *hit and stay* (ou *hit and lie* ou *hit and stick*), qui implique un impact plutôt direct, du *chip and lie* (ou *chap and lie*), qui implique un impact latéral où la pierre adverse n'est qu'effleurée.

---

25. frapper-rouler

Définition

Lancer au cours duquel la pierre heurte une pierre adverse, puis change de direction après l'impact de manière à se rapprocher du bouton.

frapper-rouler n. m.
taper-rouler n. m.

Le mot *rouler* fait référence à l'effet de rotation de la pierre après le contact.

Les termes *frapper-rouler* et *taper-rouler* sont des noms constitués de deux verbes réunis par un trait d'union et substantivés, selon le même modèle que le terme *copier-coller* couramment employé en informatique.

anglais

hit and roll
chip and roll

On distingue parfois le *hit and roll*, qui implique un impact plutôt direct, du *chip and roll*, qui implique un impact latéral où la pierre adverse n'est qu'effleurée.

---

26. garde

Définition

Pierre placée entre la ligne de jeu et la maison dans le but de bloquer les pierres adverses ou de protéger ses propres pierres.

garde n. f.

anglais

guard

---

27. garde courte

Définition

Garde qui se trouve près de la maison.

Notes

La garde courte s'oppose à la garde longue qui, elle, se trouve plus loin de la maison.

garde courte n. f.

L'adjectif *courte* fait référence à la distance qu'il reste entre la pierre et la cible, et non à la distance parcourue par la pierre de curling sur la piste.

anglais

short guard
tight guard

---

28. garde longue

Définition
Garde qui se trouve relativement loin de la maison, pratiquement au niveau de la ligne de jeu.

Notes
La garde longue s'oppose à la garde courte qui, elle, se trouve beaucoup plus près de la maison.

garde longue n. f.

L'adjectif *longue* fait référence à la distance qu'il reste entre la pierre et la cible, et non à la distance parcourue par la pierre de curling sur la piste.

anglais
long guard
high guard

---

29. gel

Définition
Placement qui consiste à lancer la pierre de sorte qu'elle s'immobilise contre une autre pierre, généralement adverse, sans déplacer celle-ci.

Notes
Le gel vise à s'assurer que l'adversaire ne pourra pas déloger la pierre qui vient d'être lancée sans éliminer la pierre contre laquelle elle est appuyée.

gel n. m.

anglais
freeze

---

30. glace lente

Définition
Glace sur laquelle les pierres de curling ont tendance à se rendre moins loin que d'ordinaire.

Notes
Pour atteindre un point donné, le joueur de curling devra donc lancer sa pierre avec plus de force.

Plusieurs paramètres peuvent expliquer que la glace soit lente, notamment l'état de la piste de curling ainsi que la température et l'humidité ambiante.

glace lente n. f.

anglais
heavy ice
slow ice

31. glace perlée

Définition
Glace recouverte de petits pitons glacés, qui permet aux pierres de curling de glisser plus loin.

Notes
Toutes les pistes de curling intérieures doivent être recouvertes de gouttelettes d'eau avant une partie afin d'obtenir une glace perlée. Si la glace n'était pas perlée, le dessous concave des pierres de curling créerait un effet de succion, ce qui ne leur permettrait pas de se rendre très loin.

glace perlée n. f.

anglais
pebbled ice

32. glace rapide

Définition
Glace sur laquelle les pierres de curling ont tendance à se rendre plus loin que d'ordinaire.

Notes
Pour atteindre un point donné, le joueur de curling devra donc lancer sa pierre avec moins de force.

Plusieurs paramètres peuvent expliquer que la glace soit rapide, notamment l'état de la piste de curling ainsi que la température et l'humidité ambiante.

glace rapide n. f.

anglais
keen ice
fast ice

33. glissade

Définition
Mouvement effectué par un joueur de curling au moment de lancer, qui consiste à glisser sur la piste en direction de la cible, la pierre en main, en appui sur un pied avec l'autre pied en retrait.

glissade n. f.

anglais
slide

34. glissade à plat

Définition

Glissade au cours de laquelle le lanceur maintient son pied d'appui à plat.

Notes

La glissade à plat s'oppose à la glissade à talon levé.

glissade à plat n. f.

anglais

flat-foot slide
flat-foot delivery
flat-footed slide
flat-footed delivery

---

35. glissade à talon levé

Définition

Glissade au cours de laquelle le lanceur soulève le talon du pied d'appui, de manière à s'appuyer uniquement sur la pointe du pied.

Notes

La glissade à talon levé s'oppose à la glissade à plat.

glissade à talon levé n. f.
glissade sur la pointe du pied n. f.

anglais

toe slide
tuck slide
tuck delivery
toe delivery
toe-tuck delivery

---

36. hors jeu

Définition

Se dit d'une pierre de curling qui, après le lancer, n'est pas considérée comme valable et doit être retirée du jeu.

Notes

Il existe diverses raisons pour lesquelles une pierre peut être déclarée hors jeu, par exemple, si elle touche à une ligne de côté, si elle dépasse la ligne arrière ou si elle n'atteint pas la deuxième ligne de jeu.

hors jeu loc. adj.

Le substantif *hors-jeu* s'écrit avec un trait d'union, mais l'adjectif s'écrit sans trait d'union.

anglais

out of play

---

37. joueur de curling, joueuse de curling

Définition

Personne qui pratique le curling.

joueur de curling n. m.
joueuse de curling n. f.
curleur n. m.
curleuse n. f.

Curling est un emprunt intégral à l'anglais qui est utilisé en français depuis le début des années 1800, notamment par les francophones du Canada. Même si ce terme s'intègre difficilement au système du français, il n'existe aucun équivalent français qui peut le remplacer.

Dans la terminologie officielle du sport, les termes *joueur de curling* et *joueuse de curling* sont d'un usage plus fréquent que les synonymes *curleur* et *curleuse*.

anglais

curler
curling player

---

38. juge de ligne

Définition

Officiel chargé de s'assurer que le joueur de curling a lâché la pierre avant qu'elle n'atteigne la première ligne de jeu.

Notes

Certaines pierres de curling sont équipées d'un système qui permet de déterminer automatiquement si le joueur a lâché la pierre avant qu'elle n'atteigne la ligne de jeu. La présence d'un juge de ligne n'est donc pas indispensable.

juge de ligne n. m. ou f.

anglais

hog line official

---

39. lancer

Définition

Action qui consiste à faire glisser une pierre de curling sur la piste en direction de la maison.

Notes

Pour effectuer un lancer, un joueur de curling prend son élan sur un appui-pied et s'élance vers l'avant. Il se laisse glisser sur la piste puis lâche la pierre avant d'atteindre la première ligne de jeu.

lancer n. m.

anglais

delivery

---

40. ligne arrière

Définition

Ligne perpendiculaire à la piste de curling, qui forme une tangente avec l'arrière de la maison, et au-delà de laquelle les pierres de curling sont hors jeu.

ligne arrière n. f.

anglais

back line

---

41. ligne de côté

Définition

Ligne qui longe la piste de curling et qui en constitue la délimitation latérale.

Notes

Cette délimitation peut être matérialisée par des lignes peintes sur la glace ou par un rebord.

Lorsqu'une pierre de curling touche une des deux lignes de côté, elle est retirée du jeu.

ligne de côté n. f.
ligne latérale n. f.

anglais

sideline
lateral line

---

42. ligne de jeu

Définition

Ligne qui se trouve à 37 pieds (environ 11,28 mètres) de chaque extrémité de la piste et qui, selon le sens dans lequel on joue, indique soit la limite avant laquelle le joueur doit lâcher la pierre, soit la ligne que la pierre lancée doit dépasser pour rester en jeu.

ligne de jeu n. f.

anglais

hog line
hogline

---

43. ligne de l'appui-pied

Définition

Petite ligne derrière laquelle est placé l'appui-pied et qui constitue le point de départ des joueurs de curling quand ils effectuent un lancer.

Notes

La ligne de l'appui-pied se trouve à quatre pieds (environ 1,22 mètre) de l'extrémité de la piste de curling.

ligne de l'appui-pied n. f.
ligne de lancer n. f.
ligne de départ n. f.
ligne de l'appuie-pied n. f.

anglais

hack line

---

44. ligne du T

Définition

Ligne perpendiculaire à la piste, qui traverse le centre de la maison et qui permet de déterminer quelle équipe est autorisée à balayer.

ligne du T n. f.
ligne de balayage n. f.

La désignation *ligne du T* vient du fait que cette ligne croise la ligne médiane de manière à former un T.

Le terme *ligne de balayage* (en anglais *sweeping line*), moins utilisé que *ligne du T* (en anglais *tee line*), met l'accent sur le fait qu'on n'a le droit de balayer devant une pierre adverse qu'une fois que celle-ci a atteint la ligne.

anglais

tee line
T-line
sweeping line

---

45. ligne médiane

Définition

Ligne qui traverse le milieu de la piste de curling dans le sens de la longueur.

Notes

La ligne médiane constitue essentiellement un repère visuel pour les lanceurs et les balayeurs.

ligne médiane n. f.

anglais

centre line
center line

---

46. maison

Définition

Cible constituée de quatre cercles concentriques, située à l'extrémité d'une piste de curling, au centre de laquelle les joueurs doivent placer des pierres afin d'obtenir des points.

Notes

Une équipe obtient un point pour chaque pierre située dans la maison et plus près du centre de celle-ci que toutes les pierres de l'équipe adverse.

maison n. f.
cible n. f.

anglais

house

---

47. manche

Définition

Division d'une partie de curling au cours de laquelle chaque joueur lance deux pierres et à la fin de laquelle on compte les points.

Notes

Une partie de curling comprend dix manches. Une manche supplémentaire est jouée pour départager les équipes en cas d'égalité.

manche n. f.
bout n. m.
jeu n. m.

anglais

end

---

48. manche supplémentaire

Définition

Manche effectuée en plus des manches réglementaires d'un match de curling lorsque les deux équipes sont à égalité.

manche supplémentaire n. f.
jeu supplémentaire n. m.
bout supplémentaire n. m.

manche décisive n. f.
jeu décisif n. m.
bout décisif n. m.

Au curling, il est préférable de ne pas parler de *manche décisive* (ni de *jeu* ou de *bout décisif*), puisque la manche supplémentaire n'est pas forcément décisive. En effet, si aucune équipe ne marque de points au cours d'une manche supplémentaire, les joueurs doivent effectuer une autre manche supplémentaire et ainsi de suite jusqu'à ce qu'ils arrivent à se départager.

anglais

extra end
additional end
tie-break

---

49. marteau

Définition

Avantage qui consiste à pouvoir effectuer le dernier lancer d'une manche de curling.

Notes

Le fait d'avoir le marteau est considéré comme un avantage considérable puisqu'il permet à une équipe d'influencer une dernière fois le résultat de la manche sans que l'autre équipe ne puisse riposter.

Quand une équipe remporte une manche, c'est l'équipe adverse qui obtient le marteau la manche suivante. Si aucun point n'est marqué, c'est la même équipe qui conserve le marteau.

marteau n. m.
avantage de la dernière pierre n. m.

anglais

hammer
last stone advantage
last rock advantage

---

50. meneuse

Définition

Pierre de curling qui, à un moment donné, est la plus proche du bouton.

Notes

Une pierre est désignée comme la meneuse du moment qu'elle est plus proche du bouton que toutes les autres pierres, même si la manche n'est pas terminée. Il n'est donc pas impossible que la meneuse change à plusieurs reprises au cours d'une manche.

meneuse n. f.

Le terme *meneuse* a été créé sur le modèle du terme mordeuse, couramment utilisé au curling.

anglais

shot stone
shot rock
shot

51. montée

Définition
Lancer dont le but est de percuter une autre pierre de son équipe, de manière à la pousser vers l'intérieur de la maison ou vers le bouton.

montée n. f.

anglais
raise

52. mordeuse

Définition
Pierre qui empiète légèrement sur le bord extérieur du cercle de douze pieds.

Notes
Puisqu'une mordeuse touche à la maison, elle est susceptible de rapporter un point à la fin de la manche.

mordeuse n. f.

anglais
biter

53. mouvement arrière

Définition
Mouvement effectué par un joueur de curling au moment de lancer, qui consiste à se reculer légèrement et à ramener la pierre de curling vers l'arrière, de manière à pouvoir ensuite se propulser vers l'avant.

Notes
Il existe deux types de mouvements arrière : le mouvement arrière classique (où la pierre doit être soulevée) et le mouvement arrière sans soulèvement (où la pierre ne quitte jamais la glace).

mouvement arrière n. m.
élan arrière n. m.
prise d'élan n. f.

anglais
backswing

54. mouvement avant

Définition

Mouvement effectué par un joueur de curling au moment de lancer et qui consiste à se propulser vers l'avant en tenant la pierre de curling.

mouvement avant n. m.
élan avant n. m.

anglais

forward swing
forward push
forward movement

---

55. passage

Définition

Espace entre deux pierres de curling immobiles, qui est suffisant pour laisser passer une autre pierre.

passage n. m.
ouverture n. f.

anglais

port
opening

---

56. pierre de curling

Définition

Pierre de granit circulaire munie d'une poignée que les joueurs de curling font glisser sur la piste en direction de la maison.

pierre de curling n. f.
pierre n. f.

Lorsque le contexte est clair, on emploie généralement le terme *pierre*.

anglais

curling stone
stone
curling rock
rock

---

57. pierre en mouvement

Définition

Pierre qui est en train de glisser sur la piste, soit parce qu'elle vient d'être lancée, soit parce qu'elle a été heurtée par une autre pierre.

Notes
Dans les règlements du curling, on distingue les pierres immobiles des pierres en mouvement, notamment en ce qui a trait aux infractions. Parmi les pierres en mouvement, on établit également une distinction entre une pierre lancée et une pierre mise en mouvement.

pierre en mouvement n. f.

anglais
running stone
moving stone
stone in motion
running rock
moving rock

---

58. pierre immobile

Définition
Pierre qui se trouve sur une piste de curling et qui a cessé de glisser.

Notes
Dans les règlements du curling, on distingue les pierres immobiles des pierres en mouvement, notamment en ce qui a trait aux infractions.

pierre immobile n. f.

anglais
stationary stone
stationary rock

---

59. pierre lancée

Définition
Pierre en mouvement qu'un joueur vient de relâcher au cours d'un lancer et qui a dépassé la ligne du T la plus proche.

Notes
Dans les règlements du curling, on distingue les pierres immobiles des pierres en mouvement, notamment en ce qui a trait aux infractions. Parmi les pierres en mouvement, on établit également une distinction entre une pierre lancée et une pierre mise en mouvement.

pierre lancée n. f.

anglais
delivered stone
delivered rock

---

60. pierre mise en mouvement

Définition
Pierre qui glisse sur la piste parce qu'elle a été heurtée par une autre pierre.

Notes
Dans les règlements du curling, on distingue les pierres immobiles des pierres en mouvement, notamment en ce qui a trait aux infractions. Parmi les pierres en mouvement, on établit également une distinction entre une pierre lancée et une pierre mise en mouvement.

pierre mise en mouvement n. f.

anglais
stone set in motion
rock set in motion

---

61. pierre morte

Définition
Pierre en mouvement qui est touchée par un joueur ou une pièce de son équipement.

Notes
Le fait de toucher une pierre en mouvement constitue une faute.

pierre morte n. f.
pierre en mouvement touchée n. f.
pierre touchée en mouvement n. f.

anglais
burned stone
burnt stone
burned rock
burnt rock
touched running stone

---

62. pierre sans effet

Définition
Pierre lancée qui ne tourne pas sur elle-même et dont la trajectoire n'a donc pas tendance à courber.

pierre sans effet n. f.

anglais
straight handle
dead handle
no handle

Les termes *straight handle*, *dead handle* et *no handle* font référence au fait que la poignée de la pierre avance tout droit, sans effectuer de rotation.

63. piste de curling

Définition
Allée de glace, d'une longueur de 44,5 mètres, aménagée pour le curling.

piste de curling n. f.
piste n. f.

Même si le terme anglais *curling* s'intègre difficilement au système du français, il n'existe aucun équivalent français pour remplacer cet emprunt qui est aujourd'hui implanté dans l'usage au Québec et dans toutes les collectivités francophones.

anglais
sheet

64. placement

Définition
Lancer dont le but est de placer une pierre dans la maison ou devant celle-ci.

Notes
Le placement et la sortie constituent les deux coups de base au curling.

Le placement peut être effectué dans le but de marquer des points ou d'empêcher l'adversaire d'en marquer.

placement n. m.

anglais
draw

65. premier joueur, première joueuse

Définition
Joueur de curling qui est le premier de son équipe à lancer ses pierres au cours d'une manche.

premier joueur n. m.
première joueuse n. f.
premier n. m.
première n. f.
joueur de tête n. m.
joueuse de tête n. f.

anglais
lead

66. semelle antidérapante

Définition
Semelle située sous l'une des chaussures d'un joueur de curling et sur laquelle il peut s'appuyer pour se déplacer sur une piste de curling.

Notes
Un joueur de curling a généralement une semelle antidérapante d'un côté et une semelle de glisse de l'autre. Ces semelles peuvent être intégrées aux chaussures ou constituer des semelles amovibles qui sont placées sous des chaussures normales. La semelle antidérapante se trouve sous le pied droit pour un droitier et sous le pied gauche pour un gaucher.

Pour se déplacer sur la surface glacée, le joueur prend appui sur le pied où se trouve sa semelle antidérapante et il glisse sur le pied où se trouve sa semelle de glisse.

semelle antidérapante n. f.

anglais
gripper

---

67. semelle de glisse

Définition
Semelle située sous l'une des chaussures d'un joueur de curling et qui lui permet de glisser de manière plus efficace.

Notes
Un joueur de curling a généralement une semelle antidérapante d'un côté et une semelle de glisse de l'autre. Ces semelles peuvent être intégrées aux chaussures ou constituer des semelles amovibles qui sont placées sous des chaussures normales. La semelle de glisse se trouve sous le pied gauche pour un droitier et sous le pied droit pour un gaucher.

La semelle de glisse sert au moment du lancer, mais également pour se déplacer sur le terrain. Pour se déplacer sur la surface glacée, il prend appui sur le pied où se trouve sa semelle antidérapante et il glisse sur le pied où se trouve sa semelle de glisse.

semelle de glisse n. f.
semelle glissante n. f.

anglais
slider

---

68. sortie

Définition
Lancer dont le but est de percuter une autre pierre afin de la faire sortir du jeu.

Notes
La sortie et le placement constituent les deux lancers de base au curling.

La sortie est généralement effectuée contre une pierre adverse, mais il arrive exceptionnellement qu'on l'emploie sur l'une de ses propres pierres pour des raisons stratégiques.

sortie n. f.

anglais
takeout
take out

---

69. T

Définition
Point qui constitue le centre exact de la cible, sur une piste de curling, et qui permet de déterminer quelle équipe remporte des points à la fin de la manche.

Notes
En cas de doute, un instrument de mesure est inséré dans le T afin de déterminer quelle pierre est la plus proche.

Bien que les termes *T* (en anglais *tee*) et *bouton* (en anglais *button*) soient parfois décrits comme étant synonymes, ils ne renvoient pas exactement au même concept. Le bouton constitue le cercle central dont le diamètre varie de 6 à 12 pouces (environ 15 à 30 centimètres), tandis que le T constitue le point qui se trouve au centre de ce cercle.

T n. m.

Le T (en anglais *tee*) est ainsi nommé du fait qu'il est situé à l'endroit où deux lignes se croisent pour former un T.

anglais
tee

---

70. tige de lancement

Définition
Perche qui permet à un joueur de curling de lancer une pierre sans avoir à se pencher ni à placer la main sur la poignée.

Notes
Les tiges de lancement sont notamment utilisées par des personnes âgées, des personnes ayant des problèmes de dos ou des problèmes articulatoires, ainsi que des personnes ayant une déficience motrice.

tige de lancement n. f.

anglais
delivery stick
curling stick
extender cue
extender stick

71. vice-capitaine

Définition

Joueur qui assiste le capitaine dans l'élaboration de la stratégie et qui est le troisième de son équipe à lancer ses pierres au cours d'une manche.

vice-capitaine n. m. ou f.
troisième joueur n. m.
troisième joueuse n. f.
troisième n. m. ou f.

anglais

vice-skip
third
mate

72. violation de la ligne de jeu

Définition

Faute commise au moment du lancer, par un joueur qui ne lâche pas la pierre avant qu'elle n'atteigne la ligne de jeu la plus proche.

violation de la ligne de jeu n. f.

anglais

hog line violation

73. vol

Définition

Fait, pour une équipe de curling qui n'a pas le marteau, de parvenir à marquer un ou plusieurs points.

Notes

Le fait d'avoir le marteau (c'est-à-dire de lancer la dernière pierre d'une manche) est généralement considéré comme un avantage. Ainsi, si l'équipe qui n'a pas le marteau remporte deux points, on parlera de *vol de deux points*.

vol n. m.

anglais

steal

74. zone de garde protégée

Définition

Partie de la piste de curling qui est située entre la ligne de jeu et la maison, et dans laquelle les joueurs peuvent placer des pierres dans le but de bloquer les pierres adverses ou de protéger leurs propres pierres.

Notes

Le premier joueur de chaque équipe n'a pas le droit de déplacer les pierres adverses situées dans la zone de garde protégée.

zone de garde protégée n. f.

anglais

free guard zone

---

75. zone de lancement

Définition

Partie de la piste, située entre l'appui-pied et la ligne de jeu la plus proche, où les joueurs de curling effectuent les lancers.

Notes

Le joueur doit avoir lâché la pierre de curling avant la fin de la zone de lancement, faute de quoi le lancer n'est pas valide.

zone de lancement n. f.

anglais

delivery zone

Pour accéder à l'ensemble des vocabulaires de l'Office québécois de la langue française :
oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/index_lexvoc.html.

Pour connaître les outils et les services linguistiques de l'Office :
vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/a-propos-de-la-vitrine-linguistique/offre-de-services-linguistiques.

Pour consulter les ressources de la Vitrine linguistique :
vitrinelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca.

Pour visiter le site de l'Office :
oqlf.gouv.qc.ca/accueil.aspx.

Abonnez-vous à nos infolettres

© Office québécois de la langue française, 2025

Office québécois
de la langue
française
Québec